

Distr.
GENERAL

A/49/87
S/1994/263
7 March 1994
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن

السنة التاسعة والأربعون

الجمعية العامة

الدورة التاسعة والأربعون

البنود ٧٢ و ٨٨ و ٩٦ من القائمة الأولية

صيانة الأمن الدولي

مسألة تيمور الشرقية

برنامج للتنمية

رسالة مؤرخة ٢ آذار/مارس ١٩٩٤ موجهة الى الأمين العام
من ممثلي أنغولا، والبرازيل، والبرتغال، والرأس الأخضر،
وسان تومي وبرينسيبي، وغينيا بيساو، وموزامبيق
لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل، طيه، البيان المشترك الصادر عن الاجتماع الأول لوزراء الخارجية والعلاقات
الخارجية للبلدان الناطقة بالبرتغالية، الذي عقد في برازيليا يومي ٩ و ١٠ شباط/فبراير ١٩٩٤، واشتركت
فيه أنغولا، والبرازيل، والبرتغال، والرأس الأخضر وسان تومي وبرينسيبي، وغينيا بيساو، وموزامبيق (انظر
المرفق).

ونكون ممتنين لو تفضلتم بالعمل على تعميم هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما من الوثائق الرسمية
للجمعية العامة في إطار البنود ٧٢ و ٨٨ و ٩٦ من القائمة الأولية ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) السفير افونسو فان دونين "مبيندا"
الممثل الدائم لأنغولا لدى الأمم المتحدة

(توقيع) السفير بيدرو كاتارينو
الممثل الدائم للبرتغال لدى الأمم المتحدة

(توقيع) السفير رونالدو موتا ساردينبرغ
الممثل الدائم للبرازيل لدى الأمم المتحدة

(توقيع) السيد خورخي ماريا كوستويديو دوس سانتوس
القائم بالأعمال بالإناابة للبعثة الدائمة
للرأس الأخضر لدى الأمم المتحدة

(توقيع) السيدة مانويلا لوبيز دا روزا
القائمة بالأعمال بالإناابة للبعثة الدائمة
لغينيا بيساو لدى الأمم المتحدة

(توقيع) السيد فيليب شيدومو
القائم بالأعمال بالإناابة للبعثة الدائمة
لموزامبيق لدى الأمم المتحدة

(توقيع) السيد دومينغوس اوغوستو فويرا
القائم بالأعمال بالإناابة للبعثة الدائمة
لسان تومي وبرينسيبي لدى الأمم المتحدة

المرفق

البيان المشترك الذي اعتمده، في برازيليا، في
١٠ شباط/فبراير ١٩٩٤، الاجتماع الأول لوزراء الخارجية
والعلاقات الخارجية للبلدان الناطقة بالبرتغالية

إن وزراء

العلاقات الخارجية بالبرازيل السيد سلسو ل. ن. أموريم،

وخارجية الرأس الأخضر، السيد مانويل كاسيميرو دي يسوس شانترى،

والخارجية والتعاون بغينيا بيساو، السيد برناردينو كادوسو،

وخارجية موزامبيق السيد باسكوال موكومبي،

وخارجية البرتغال، السيد خوسيه مانويل دوراو باروسو،

وخارجية سان تومي وبرينسيبي السيد البرتينو براغانسا،

ومدير ادارة الأمريكتين بوزارة العلاقات الخارجية بأنغولا، السفير خواو فليب مارتينز، ممثلا عن وزير العلاقات الخارجية بأنغولا،

وقد اجتمعوا في برازيليا في ١٠ شباط/فبراير ١٩٩٤ لتبادل وجهات النظر بشأن جماعة البلدان الناطقة بالبرتغالية،

وإذ يضعون في اعتبارهم أن فكرة إنشاء جماعة للبلدان الناطقة بالبرتغالية إنما تنبع تلقائيا من المجتمع المدني استنادا الى اللغة المشتركة التي أنشأت علاقات خاصة فيما بين البلدان السبعة،

وإذ يضعون في اعتبارهم أن البلدان السبعة تعتنق القيم العالمية نفسها، ومن بينها المثل العليا الديمقراطية، واحترام حقوق الانسان، ونبذ العنصرية والمبادئ العريقة القائلة بالتعايش فيما بين الدول،

وإذ يضعون في اعتبارهم أن مبادرة إنشاء الجماعة تعبر عن إجماع الحكومات المشاركة على الاعتراف بضرورة التعبير عن واقع قائم بالفعل تعبيراً عملياً، وهو واقع يضيف أيضاً هوية مميزة على الدول السبع في السياق الدولي الراهن.

وإذ يضعون في اعتبارهم أن السياق الدولي الراهن قد اتاح إمكانيات جديدة للاضطلاع بمبادرات تدعو إلى الارتباط المفتوح غير الحصري فيما بين البلدان ذات القيم والمصالح المتماثلة،

وإذ يضعون في اعتبارهم أن آلية التشاور في المجالين السياسي والدبلوماسي المقرر إنشاؤها داخل إطار الجماعة ستكفل للبلدان السبعة وجوداً أنشط في المحافل الدولية،

١ - يعيدون تأكيد اعترام حكوماتهم دعم إنشاء جماعة البلدان الناطقة بالبرتغالية، التي ينظر إليها باعتبارها محفلاً متميزاً لتوطيد أواصر الصداقة وإقامة برنامج للتعاون فيما بين أنغولا، والبرازيل، والبرتغال، والرأس الأخضر، وسان تومي وبرينسيبي، وغينيا بيساو، وموزامبيق؛

٢ - وتنفيذا لهذه المبادرة، يتفقون على ما يلي:

(أ) توصية حكوماتهم بعقد اجتماع قمة في لشبونة في النصف الأول من عام ١٩٩٤، يضم رؤساء دول و/أو حكومات البلدان السبعة بهدف اعتماد القانون التأسيسي للجماعة؛

(ب) بذل الجهود - انطلاقاً من التضامن المطلق، وفي ظل احترام الخصائص الوطنية - صوب جعل جماعة البلدان الناطقة بالبرتغالية أداة للتشاور في المجال السياسي وللتعاون في الميادين الاجتماعي والثقافي والاقتصادي؛

(ج) توصية حكومات البلدان السبعة ببذل قصارى الجهد لتيسير إنشاء معهد دولي للغة البرتغالية، في أقرب وقت ممكن؛

(د) تأكيد أهمية تنمية أنشطة التعاون في المجال البرلماني فيما بين الأجهزة التشريعية لبلدان الجماعة، وأهمية، القيام في نهاية المطاف، بإنشاء برلمان للبلدان الناطقة بالبرتغالية؛

(هـ) التشجيع على النظر في إنشاء آليات للتعاون الاقتصادي والتجاري بغية تعزيز المبادلات والاستثمارات فيها على نطاق واسع القطاع الخاص والمنظمات الدولية التي تتبنى هذه الأهداف؛

(و) التوصية بتعزيز التعاون القائم فيما بين الجامعات وتدعيم المناقشات بشأن إنشاء جامعة للبلدان السبعة؛

(ز) دعم عملية وضع مشروع لتعاون اقليمي من أجل ترويج الكتب وتشجيع القراءة في البلدان الافريقية الخمسة التي تجعل البرتغالية لغتها الرسمية، على أن يطلق على ذلك المشروع الصندوق البيبليوغرافي للغة البرتغالية، وأن يكون مقره في مابوتو؛

(ح) دعم وقف إطلاق النار الفوري والفعال في أنغولا والتأكيد بأن السلم لن يصبح دائما إلا إذا تحقق في ظل الاحترام التام لاتفاقات بيسيبي ولنتائج الانتخابات الحرة والنزيهة التي جرت في أيلول/سبتمبر ١٩٩٢؛

(ط) تشجيع تنفيذ اتفاقات روما، وتحقيق المصالح الوطنية، وتدعيم النظام الديمقراطي في موزامبيق؛

(ي) التوصية بإنشاء لجنة تعهد اليها ولاية تعبئة وتنسيق الجهود من أجل إعمار أنغولا وموزامبيق؛

(ك) تأكيد وجوب حل مسألة تيمور الشرقية طبقا لقواعد القانون الدولي ومبادئه وفي ظل احترام حقوق الانسان؛

(ل) إنشاء فريق عامل للتشاور بشكل دائم في لشبونة في إطار الأعمال التحضيرية لاجتماع القمة، يتألف من سفراء البلدان الستة المعتمدين لدى حكومة البرتغال وأحد كبار المسؤولين بوزارة خارجية البرتغال؛

(م) الاجتماع في لشبونة قبل اجتماع القمة مباشرة.

— — — —